

LESSON NOTES

Onomatopoeia #15

Human Emotions in Onomatopoeia

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Grammar

15

KANJI

1. 太一: ねえねえ、この話、知っている？
ある人が学校のトイレに入った。
そしたら、上から「・・・紙をください・・・」って声が聞こえた。
2. 万理絵: やめて。私、怖い話嫌いなの。ぞっとする。
3. 雄紀: 続けて！続けて！わくわくする！
4. 太一: その人は、「ちょっと待って」って言って、トイレットペーパーを取って、上を見たんだ。
そしたら、真っ白い手が見えた・・・。
ぎょっとしたけど、「はい」って紙を渡したんだ。
白い手がその人の頭をつかんで...
「その紙じゃない・・・この髪だ！」
5. 万理絵: きゃー！！！！
6. 雄紀: うわっ。ドキッとしたあ。
7. 万理絵: やめてっていったでしょ。（泣）超ムカつく。
8. 太一: 万理絵ちゃん・・・そんなに、ぷりぷり怒らないでよ。
9. 雄紀: あーあ、万理絵、カンカンだ。
・・・太一、そんなに、がっかりするなよ。

KANA

CONT'D OVER

1. たいち: ねえねえ、このはなし、知っている？
あるひとががっこうのトイレにはいった。
そしたら、うえから「・・・かみをください・・・」ってこえがきこえた。

2. まりえ: やめて。わたし、こわいはなしきらいなの。ぞっとする。

3. ゆうき: つづけて！つづけて！わくわくする！

4. たいち: そのひとは、「ちょっとまって」っていって、トイレットペーパーをとって、うえをみたんだ。
そしたら、まっしろいてがみえた・・・。
ぎょっとしたけど、「はい」ってかみをわたしたんだ。
しろいてがそのひとのあたまをつかんで...
「そのかみじゃない・・・このかみだ！」

5. まりえ: きゃー！！！！

6. ゆうき: うわっ。ドキッとしたあ。

7. まりえ: やめてっていったでしょ。（きゅう）ちょうムカつく。

8. たいち: まりえちゃん・・・そんなに、ぶりぶりおこらないでよ。

9. ゆうき: あーあ、まりえ、カンカンだ。
・・・たいち、そんなに、がっかりするなよ。

ROMANIZATION

1. TAICHI: Nēnē, kono hanashi, shitte iru?
Aru hito ga gakkō no toire ni haitta.
Soshitara, ue kara "... Kami o kudasai..." tte koe ga kikoeta.
2. MARIE: Yamete. Watashi, kowai hanashi kirai nano. Zotto suru.
3. YŪKI: Tsuzukete! Tsuzukete! Waku waku suru!
4. TAICHI: Sono hito wa, "Chotto matte." tte itte, toiretto-pēpā o totte, ue o mitanda.
Soshitara, masshiroī te ga mieta....
Gyottoshita kedo, "hai" tte kami o watashitanda.
Shiroī te ga sono hito no atama o tsukande, "Sono kami janai... Kono kami da!."
5. MARIE: Kyā!!!!
6. YŪKI: Uwa. Dokitto shitā.
7. MARIE: Yametette itta desho. Chō mukatsuku.
8. TAICHI: Marie chan... Sonnani, puripuri okoranaide yo.
9. YŪKI: Ā, Marie, kankan da.
...Taichi, sonnani, gakkari suruna yo.

ENGLISH

1. TAICHI: Hey, do you know this story? Someone went into the bathroom at school, and they heard a voice from above, saying "Give me paper (kami) ..."
2. MARIE: No, stop! I hate scary stories, they give me the chills.

CONT'D OVER

3. YUUKI: Keep going! Keep going! It's exciting!
4. TAICHI: So the person said "Okay, just a second", grabbed some toilet paper, and looked up. They saw a white hand and were taken aback, but they said "here" and handed over the paper. The white hand grabbed the person's head and said "Not THAT paper (kami), THIS hair (kami)!"
5. MARIE: Ahhhhhhhhhhhh!!!
6. YUUKI: Wow, my heart almost jumped out of my chest!
7. MARIE: I told you to stop! (crying) You disgust me!!
8. TAICHI: Marie-chan... no need to get so angry.
9. YUUKI: Aw now Marie's furious. ...Taichi, no need to be so upset.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
知る	しる	shiru	to know, to understand; V1
超	ちょう	chō	super-, ultra-, hyper-
髪	かみ	kami	hair
つかむ	つかむ	tsukamu	to grab, to hold, to clutch; V1
渡す	わたす	watasu	to pass over, to hand over, V1
見える	みえる	mieru	to be seen, to be able to see
手	て	te	hand

真っ白い	まっしろい	masshiroï	pure white; Adj
止める	やめる	yameru	to stop; V2
続ける	つづける	tsuzukeru	to continue, to keep on; V2
聞こえる	きこえる	kikoeru	to hear, to be heard; V2
声	こえ	koe	voice
紙	かみ	kami	paper
学校	がっこう	gakkō	school
怒る	おこる	okoru	to become angry; V1

SAMPLE SENTENCES

<p>あの人を知っていますか。 <i>Ano hito o shitte imasu ka.</i></p> <p>Do you know that person over there?</p>	<p>超、面白い。 <i>Chō omoshiroi.</i></p> <p>That's so funny. (Very informal)</p>
<p>ケンは髪がながい。 <i>Ken wa kami ga nagai.</i></p> <p>Ken has long hair.</p>	<p>車のハンドルをつかんだ。 <i>Handoru o tsukanda.</i></p> <p>I grabbed the steering wheel.</p>
<p>これ、晴夜さんに渡してください。 <i>Kore, Haruya-san ni watashite kudasai.</i></p> <p>Please give this to Haruya.</p>	<p>見えません。 <i>Miemasen.</i></p> <p>I can't see it.</p>
<p>手をあげてください。 <i>Te o agete kudasai.</i></p> <p>Please raise your hand.</p>	<p>真っ白い靴を買った。 <i>Masshiroï kutsu o katta.</i></p> <p>I bought pure white shoes.</p>
<p>やめて。 <i>Yamete.</i></p> <p>Stop it!</p>	<p>どうぞ、続けて。 <i>Dōzo tsuzukete.</i></p> <p>Please keep going.</p>

聞こえる？ <i>Kikoeru?</i> Can you hear me?	ケンは声大きい。 <i>Ken wa koe ga ōkii.</i> Ken has a loud voice.
折り紙ができますか。 <i>Origami ga dekimasu ka?</i> Can you make origami?	学校に行きたくない。 <i>Gakkō ni ikitakunai.</i> I don't want to go to school.
母はすぐ怒る。 <i>Haha wa sugu okoru.</i> My mother easily gets angry.	

GRAMMAR

This lesson was designed to review the onomatopoeia you learned from Lesson 11 to Lesson 14

Reviewing Onomatopoeia

ぞっと [zotto]	⇒ Onomatopoeia Lesson 13
わくわく [wakuwaku]	⇒ Onomatopoeia Lesson 12
ぎよっと [gyotto]	⇒ Onomatopoeia Lesson 13
どきっと [dokitto]	⇒ Onomatopoeia Lesson 13
むかつく [mukatsuku]	⇒ Onomatopoeia Lesson 11
ぷりぷり [puripuri]	⇒ Onomatopoeia Lesson 11
かんかん [kankan]	⇒ Onomatopoeia Lesson 11
がっかり [gakkari]	⇒ Onomatopoeia Lesson 14

どきっとする [dokitto suru] to be surprised, to get a

start

As we learned in Onomatopoeia lesson 11 and 12 *dokidoki* describes the sound of a rapid heartbeat caused by excitement, nervousness or exercise. Repetitive onomatopoeia indicates a continuous action or state whereas shorter versions describe actions that occur only once. So, *dokitto* describes one big heartbeat associated with surprise.

Please compare following two sentences:

ドキドキ [doki doki]

久しぶりに車を運転する。ドキドキするな。

[*Hisashiburi ni kuruma o unten suru. Dokidoki suru na.*]

I'm going to drive a car for the first time in long time. I feel nervous.

ドキッと [dokitto]

急に、人が出てきて、ドキッとした。

[*Kyū ni hito ga dete kite dokitto shita.*]

A person suddenly came out in front of me and my heart skipped a beat.

むかつく [mukatsuku] to make me sick, to be disgusted

Mukatsuku has the same meaning as the phrase *muka muka suru*, "to feel disgusted." *Mukatsuku* has a stronger connotation and is commonly used among the younger generation.

Example:

超ムかつくう～。

[*Chō mukatsukū*]

That really disgusts me!

ぷりぷり [puripuri]

Puripuri is often followed by a verb *suru* "to do" or *okoru* "to get angry." This describes the state of someone in anger.

Example:

あなた、ずっとぷりぷりしているけど、私、何か、悪い事を言った？

[*Anata, zutto puripuri shiteiru kedo, watashi nanika warui koto o itta?*]

You've been in such a bad mood.... Did I say anything wrong?